

## Condizioni generali di contratto (CGC)

di Rosenbauer Schweiz AG, Eichweg 4, 8154 Oberglatt (Svizzera)

### 1. DEFINIZIONI

Ai sensi delle presenti Condizioni generali di contratto (CGC) si applicano le seguenti definizioni:

1.1 "Cliente" o "committente": il partner contrattuale che dà l'incarico a Rosenbauer Schweiz AG

1.2 "RBS": Rosenbauer Schweiz AG.

1.3 "Acquirente finale": qualsiasi persona, organizzazione, ente che utilizzi l'oggetto della fornitura o che usufruisca dell'oggetto della fornitura.

1.4 "Ordine": qualsiasi offerta presentata dal cliente a RBS con l'obiettivo di stipulare un contratto.

1.5 "Offerta di RBS": qualsiasi preventivo o offerta nonché le relative richieste al committente per la presentazione di un'offerta con l'obiettivo di stipulare un contratto (un ordine) con RBS.

1.6 "Merce" o "fornitura" o "oggetto della fornitura" o "prodotto": la prestazione che deve essere fornita da RBS ai sensi di quanto contenuto nel rispettivo contratto, in particolare la merce che deve essere consegnata.

1.7 "Giorno feriale": qualsiasi giorno da lunedì a venerdì, salvo si tratti di una festa ufficiale svizzera.

### 2. CAMPO D'APPLICAZIONE

Le seguenti condizioni valgono per tutte le forniture e i lavori di RBS derivanti da ordini, contratti di compravendita o contratti d'opera. **Modifiche e accordi accessori saranno considerati validi solo ove concordati per iscritto tra le parti.**

### 3. OFFERTE E PREVENTIVI

#### 3.1. REQUISITI TECNICI

3.1.1. Tutte le offerte di RBS e tutte le loro parti integranti non sono vincolanti se e nella misura in cui non venga espressamente indicato che siano vincolanti per un determinato periodo di tempo. RBS è altresì autorizzata, entro un eventuale termine vincolante, a modificare le proprie offerte a favore del committente.

3.1.2. I requisiti tecnici dell'offerta (cataloghi, istruzioni per l'uso, disegni, fotografie, dati tecnici, conteggi e così via) non sono vincolanti per RBS fintantoché le parti non abbiano concordato per iscritto che tali requisiti siano vincolanti e definitivi. Tutta la documentazione rimarrà proprietà di RBS. Non dovranno esserne fatte copie o riproduzioni né dovrà essere resa accessibile a terzi o essere utilizzata per la produzione autonoma degli oggetti interessati. Su richiesta dovrà essere restituita.

#### 3.2. SALVO VENDUTO

Finché non verrà stipulato un contratto giuridicamente valido, RBS potrà rivendere a terzi in qualsiasi momento gli oggetti offerti per la vendita.

### 4. STIPULA DEL CONTRATTO

#### 4.1. ASPETTI GENERALI

4.1.1. RBS sarà vincolata ai contratti che sono stati stipulati tramite il proprio commerciale solo qualora questi non rassegni le proprie dimissioni per iscritto entro i 10 giorni successivi alla stipula del contratto. Tutti gli altri contratti di compravendita e d'opera saranno vincolanti per RBS solo dopo essere stati confermati per iscritto.

4.1.2. Un contratto è concluso se RBS confermerà, entro il termine di massimo 5 giorni feriali, l'accettazione dell'ordine o del contratto, consegnerà la merce ordinata o realizzerà l'incarico. Entro 10 giorni feriali dal loro ricevimento, RBS è autorizzata a declinare la realizzazione di ordini che non sono stati presentati previa richiesta di RBS.

4.1.3. Se il cliente e l'acquirente finale non corrispondono, il cliente assumerà tutti gli obblighi dell'acquirente finale o del compratore e lo affiancherà nei suoi diritti e doveri.

#### 4.2. ORDINI SU COMMESSA DI RBS

Qualora RBS ordini merce su commessa presso terzi, il committente è tenuto a pagare la merce anche se, nonostante la pronta consegna di RBS, la fornitura non possa essere consegnata all'acquirente finale (v. punto 4). Il committente si impegna a risarcire i danni relativi a spese sostenute o a ricavi persi derivanti dalla mancata vendita o dalla realizzazione della vendita in altro luogo. Ciò si applica alla merce già consegnata, a quella non consegnata e anche a quella in fase di sviluppo.

#### 4.3. CONFERMA D'ORDINE

Sarà inviata una conferma d'ordine al committente solo qualora questi abbia espressamente richiesto che la merce non venga spedita nello stesso giorno, che l'ordine non venga realizzato nello stesso giorno o che l'orario di lavoro non venga conteggiato sulla base dell'effettivo lavoro svolto (punto 5). I rapporti lavorativi dei dipendenti RBS valgono come conferma d'ordine e contengono già le effettive ore di lavoro.

#### 4.4. RECESSO

RBS può recedere dal contratto in qualsiasi momento, anche successivamente alla conferma d'ordine e senza dover prestare il servizio, qualora vengano sollevate obiezioni da parte delle autorità pubbliche.

#### 5. ORARIO DI LAVORO

Offerte o conferme d'ordine che presentino orari di lavoro non indicati a forfait bensì ad ore, saranno conteggiati in base all'effettivo lavoro svolto. Si tratta di valori indicativi che dovranno essere uniformati al preventivo di cui al punto 6. Se l'effettivo lavoro svolto supera di oltre il 10% il carico di lavoro preventivato, il cliente sarà informato nelle modalità più adatte non appena possa essere valutato il carico di lavoro aggiuntivo.

#### 6. PREZZI

6.1. I prezzi sono da intendersi franco magazzino di RBS, escluse le spese di trasporto e imballaggio. Qualora, dopo la consegna dell'offerta o dopo la stipula del contratto, la merce da fornire dovesse subire un rincaro a causa di migliorie tecniche, fluttuazioni del cambio delle valute straniere, aumento dei costi accessori (spese di trasporto, premi assicurativi, ecc.), degli stipendi, dei costi dei materiali o dei prezzi dei fornitori, tali rincari saranno a carico del committente.

6.2. Preventivi e listini non sono assolutamente vincolanti.

6.3. I listini e i prezzi indicati in altro luogo sono da intendersi al netto, IVA esclusa, salvo ove diversamente indicato.

#### 7. ERRORI

Errori evidenti nelle offerte e nei contratti delle rispettive conferme d'ordine nonché nella relativa documentazione di RBS autorizzano la stessa a rescindere il contratto o a procedere ad adeguato adeguamento contrattuale.

#### 8. FORNITURA

Per la quantità e l'esecuzione della fornitura fa fede l'ordine.

##### 8.1. TERMINE DI CONSEGNA

RBS si impegna a fornire tempestivamente il prodotto concordato al committente, mentre il committente si impegna ad acquistare e a pagare il prodotto. Il termine di consegna comincia a decorrere dalla stipula del contratto, ma non prima della ricezione di tutti i dati e i documenti che dovranno essere forniti dal committente nonché di eventuali acconti. Alla stipula del contratto, tale termine sarà fissato in base alle condizioni esistenti. Per il rispetto del termine di consegna basterà che la spedizione venga consegnata al vettore / spedizioniere o che, laddove concordato, la spedizione venga messa a disposizione del committente. I termini saranno posticipati qualora si presentino eventi esterni all'influenza di RBS, come nei casi di forza maggiore, difficoltà nell'approvvigionamento dei materiali, importanti interruzioni operative, vertenze sindacali, forniture mancanti o ritardate nonché misure amministrative. Il termine di consegna sarà sospeso nel caso in cui i pagamenti concordati del committente non siano stati versati entro i termini concordati. Un superamento del termine di consegna da parte di RBS non autorizza il committente a recedere dal contratto o a richiedere alcun risarcimento danni.

##### 8.2. SPESE DI TRASPORTO

Le spese di trasporto sono a carico del committente. La spedizione avverrà a rischio del committente, anche quando è stata concordata una fornitura porto franco.

##### 8.3. UTILI E RISCHI

Ove non espressamente altrimenti concordato, gli utili e i rischi sono trasferiti al committente non appena la merce viene consegnata al vettore, allo spedizioniere o al committente.

##### 8.4. RECLAMI PER MERCE DIFETTOSA

8.4.1. Salvo ove venga concordata una particolare procedura di accettazione, il committente dovrà controllare autonomamente il prodotto e, alla ricezione della spedizione, comunicare immediatamente eventuali difetti al vettore o allo spedizioniere del fornitore e all'assicuratore e, dove è necessaria una protezione delle prove, dovrà far redigere un rapporto dalle parti coinvolte. È necessario controllare che il numero dei pezzi corrisponda a quanto indicato nella bolla di consegna. Se il committente non presenta alcuna notifica entro i 3 giorni feriali successivi alla consegna della merce, la spedizione sarà considerata priva di difetti.

8.4.2. Successivi reclami per merce difettosa saranno accettati solo qualora il difetto non fosse visibile nonostante controllo ordinario al momento della consegna e il committente l'abbia notificato per iscritto entro i 3 giorni successivi alla scoperta, ma al più tardi fino allo scadere della garanzia.

##### 8.5. STOCCAGGIO

Qualora, dopo aver completato l'ordine e dopo che è stato comunicato che lo stesso è pronto per la spedizione, la merce ordinata non possa essere consegnata entro i termini, RBS la potrà stoccare presso terzi, per conto e a rischio del committente.

## 9. TERMINI DI PAGAMENTO

9.1. In assenza di diversi accordi, valgono i seguenti termini di pagamento:

- per le forniture di pezzi di ricambio e le riparazioni: 30 giorni dall'emissione della fattura, senza sconti
- per le forniture di veicoli:
  - › 1/3 alla stipula del contratto
  - › 1/3 alla consegna del telaio presso RBS o ove concordato
  - › 1/3 30 giorni dall'emissione della fattura

9.2. I pagamenti sono sempre franco spese e pertanto devono essere versati anche qualora sia necessario effettuare lavori accessori sugli oggetti forniti, sia necessario sostituire delle parti o qualora non sia stato possibile consegnare la merce entro i termini concordati per cause riconducibili al committente.

## 10. MORA DEL COMMITTENTE

### 10.1. ASPETTI GENERALI

10.1.1. Qualora i pagamenti concordati non dovessero essere versati entro al più tardi 30 giorni dalla loro scadenza, diventerà automaticamente esigibile anche l'importo residuo senza che sia necessario alcun sollecito. Per i crediti che non sono stati pagati conformemente a quanto concordato, a partire dalla data della scadenza sarà applicato in fattura un interesse di mora pari al 9,2% da aggiungere al tasso di interesse bancario corrente. Reclami di qualsiasi tipo e ritardi nella consegna non conferiscono al committente il diritto di sospendere i pagamenti né di richiedere una proroga delle scadenze. RBS si riserva espressamente il diritto di recedere dal contratto in caso di ritardi nel pagamento ed eventualmente di recuperare a spese del committente gli oggetti già consegnati.

10.1.2. Qualora non venga versata una rata nell'ambito di transazioni parziali o rateali, è tenuta a richiedere il rimanente prezzo d'acquisto in un unico pagamento o a recedere dal contratto.

### 10.2. RECESSO

10.2.1. Se RBS recede dal contratto, il committente deve fornire le seguenti prestazioni, salvo restituzione immediata degli oggetti già consegnati:

- il versamento di un canone di locazione pari al 5% del prezzo concordato per ogni mese intero o frazionato a partire dalla consegna e fino alla restituzione degli elementi forniti;
- il risarcimento dei danni eventualmente causati da usura straordinaria e per i danni causati agli elementi forniti;
- il pagamento delle spese di smontaggio, trasporto e dei costi assicurativi per il reinvio degli elementi forniti e di eventuali altre spese connesse.

10.2.2. Il committente si farà carico di tali prestazioni anche quando non gli si possa imputare alcuna colpa.

### 10.3. RISARCIMENTO DANNI

Se i danni subiti da RBS superano le prestazioni succitate, il committente dovrà risarcire la differenza a meno che non dimostri che non gli si possa imputare alcuna colpa.

### 10.4. ULTERIORI ADEMPIMENTI CONTRATTUALI

In altri casi di mancato adempimento contrattuale da parte del committente, come ad esempio il mancato ritiro della merce ordinata, si applicano mutatis mutandis le precedenti disposizioni.

## 11. RISERVA DI PROPRIETÀ

11.1. La merce consegnata rimane di proprietà di RBS finché non verrà pagato il prezzo concordato con tutti i costi e gli interessi aggiuntivi. Fino a tale momento la merce non potrà essere data in pegno, venduta né data in locazione senza autorizzazione. RBS è autorizzata a far registrare il patto di riservato dominio presso la sede del committente. La riserva di proprietà rimane altresì in essere quando l'oggetto della fornitura è stato mischiato, confuso, trasformato o in altro modo modificato con altri oggetti del fornitore o di terzi.

11.2. Il committente è altresì tenuto a informare immediatamente RBS in caso di modifica del domicilio o della sede legale.

## 12. ASSICURAZIONE

12.1. A partire dal trasferimento del rischio, il committente è tenuto a stipulare tutte le necessarie assicurazioni per gli oggetti per i quali non è stato effettuato il pagamento o è stato effettuato solo in parte, come ad esempio assicurazione contro furto, esplosione, condizioni climatiche avverse, trasporto, guasti alle macchine e montaggio. I derivanti diritti ai premi assicurativi saranno ceduti a RBS.

12.2. Qualora il committente non sia nella posizione di dimostrare la stipula delle necessarie assicurazioni, RBS è tenuta a stipularle a suo carico. Il committente dovrà notificare immediatamente i sinistri a RBS.

## 13. UTILIZZO

I requisiti operativi e di manutenzione del fabbricante e/o di RBS nonché gli orientamenti sull'utilizzo corretto ed ulteriori informazioni devono essere attentamente rispettati.

## 14. GARANZIA LEGALE, GARANZIA CONTRATTUALE E RESPONSABILITÀ

### 14.1. ASPETTI GENERALI

14.1.1. RBS concede una garanzia del fabbricante di 24 mesi sui prodotti nuovi da essa forniti a partire dalla consegna e a condizione che non si presentino motivi di esclusione e salvo ove diversamente concordato. RBS si impegna pertanto a riparare o a sostituire, a titolo gratuito ed entro il termine della garanzia, i prodotti che sono stati danneggiati o che sono stati resi inutilizzabili a causa di struttura/fabbricazione errata, produzione/esecuzione scorretta o a causa di danni del materiale utilizzato.

Tali cause devono essere dimostrabili.

La rimozione di eventuali difetti (ad esempio la riparazione) non prolunga il termine della garanzia.

14.1.2. Condizione per il riconoscimento da parte di RBS dei diritti derivanti dalla garanzia legale e da quella contrattuale è l'immediata notifica scritta del difetto dopo la sua scoperta (al più tardi entro 3 giorni feriali). In caso di prodotti di fornitori terzi (imprese non affiliate a Rosenbauer International AG) valgono le disposizioni in materia di garanzia legale e contrattuale del fornitore terzo/ del fabbricante. Se il prodotto fornito cambia di proprietà prima della scadenza del periodo di garanzia legale e contrattuale, la garanzia legale e quella contrattuale terminano al momento del passaggio di proprietà.

14.1.3. **Sono esplicitamente esclusi tutti gli ulteriori diritti derivanti dalla garanzia legale (come ad esempio riduzione dei prezzi, risoluzione o annullamento del contratto) e ulteriori responsabilità di RBS per danni diretti o indiretti del committente (quali l'inutilizzabilità dell'oggetto del contratto e la rivalsa del committente per danni di terzi coinvolti nella fornitura e nell'esercizio dell'oggetto del contratto).** Sono fatti salvi i danni che sono stati causati dalla negligenza grave o dall'intento illecito di RBS. Entrambi i casi devono essere dimostrabili.

### 14.2. ESCLUSIONE DELLA GARANZIA

Non sussiste alcun obbligo di garanzia da parte di RBS:

- per merci o materiali non consegnati da RBS.
- per danni derivanti da un utilizzo scorretto, da una manipolazione violenta o da un carico/ esercizio eccessivo nonché per le riparazioni e gli adattamenti (in particolare installazioni) che sono o sono stati realizzati dal cliente, da officine indipendenti o da terze senza l'approvazione scritta di RBS.
- per i danni derivanti da un utilizzo e da un impiego non autorizzato di personale non addestrato.
- per l'usura della merce derivante da un uso conforme alle disposizioni.
- per i danni causati da una manutenzione errata o insufficiente così come quelli causati dall'utilizzo di materiali e lubrificanti non adatti.
- per i danni causati dalla natura o dagli animali, da forza maggiore, da agenti atmosferici esterni (in particolare i danni da gelo).
- per i componenti operativi e quelli di usura in caso di uso normale (come componenti di usura si intendono pneumatici, batterie, lampadine, guarnizioni, O-ring, filtri, candele, eccetera).
- se in caso di sinistro non sono state adottate le misure adatte per limitare l'ammontare del danno.

### 14.3. RIPARAZIONE, SOSTITUZIONE

14.3.1. I difetti che, in base alla garanzia legale e contrattuale, sono a carico di RBS saranno riparati a titolo gratuito il più velocemente possibile o il prodotto o i relativi pezzi saranno sostituiti. Se possibile, i relativi lavori devono essere realizzati presso la sede di RBS. Il cliente dovrà occuparsi della spedizione/del trasporto.

La sostituzione deve essere preferita rispetto alla riparazione se i costi della riparazione superano il valore della merce o se la riparazione porta ad una riduzione della qualità (ad esempio, un cavo rotto non verrà annodato o incollato ma sostituito).

14.3.2. I controlli operativi richiesti dal committente accanto ai lavori coperti da garanzia legale e contrattuale e che devono essere eseguiti dal montatore di RBS non ricadono nelle disposizioni di garanzia legale e contrattuale ma verranno aggiunti in fattura.

### 14.4. RIPARAZIONI DA PARTE DI TERZI

Ove possibile, il cliente è tenuto a far eliminare i difetti presso RBS. Se però il cliente fa effettuare la riparazione da terzi, RBS potrà altresì accreditare, qualora il cliente ne avesse avuto il diritto, solo quei costi che avrebbe sostenuto con una riparazione effettuata dal proprio personale addestrato

### 14.5. CORRETTEZZA

In via eccezionale potrà essere concessa la correttezza (ad esempio quando un componente presenti un'eccessiva usura senza che sia presente un difetto di fabbricazione). Il valore o la percentuale saranno decisi dal capo mastro e dalla direzione amministrativa.

### 14.6. COSTI DI RIPARAZIONE E SOSTITUZIONE

Se non sono presenti danni coperti da garanzia legale o contrattuale ai sensi dei suddetti punti né viene concessa alcuna correttezza, il cliente deve essere informato e gli deve essere presentato un preventivo o un'offerta per i necessari interventi per la riparazione o l'ordine dei pezzi di ricambio.

#### 14.7. RIVALSA

In caso di ricorso ai suoi danni da parte di terzi, RBS si riserva il diritto di rivalersi sul committente qualora sia stata concordata una responsabilità sociale e si possa dimostrare che RBS non abbia alcuna colpa in merito.

#### 15. UTILIZZO DEL SOFTWARE

15.1. Se l'oggetto della fornitura contiene un software, al committente sarà concesso un diritto non esclusivo per l'utilizzo del software fornito e della relativa documentazione. Il software è messo a disposizione unicamente per l'utilizzo sulla fornitura concessa. È vietato l'utilizzo del software su più di un sistema.

15.2. Il cliente potrà riprodurre, elaborare e adattare il software fornito solo nella quantità consentita per legge e solo nella misura in cui ciò sia necessario per un utilizzo conforme alle disposizioni da parte dei beneficiari. Ulteriori lavorazioni, trattamenti o adattamenti necessitano dell'espressa approvazione scritta da parte di RBS. Qualsiasi lavorazione, trattamento o adattamento del software fornito causa l'immediata e definitiva perdita dei relativi diritti in materia di garanzia legale e risarcimento danni del committente.

15.3. La mancata osservanza delle eventuali condizioni e istruzioni di installazione porta parimenti alla perdita immediata e definitiva dei relativi diritti in materia di garanzia legale e risarcimento danni del committente.

15.4. Se l'utilizzo del software fornito dovesse essere limitato temporalmente da parte di RBS, il committente dovrà smettere di utilizzare o usare in altro modo il software allo scadere di tale limite temporale.

15.5. Salvo diverse disposizioni legali, la decompilazione del software fornito è espressamente vietata e dovrà essere eseguita solo con l'esplicita approvazione scritta di RBS.

15.6. Il cliente si impegna a non rimuovere e a non modificare le indicazioni del fabbricante, in particolare quelle relative al copyright senza la previa esplicita approvazione scritta di RBS.

15.7. Tutti gli ulteriori diritti sul software, sul codice sorgente e sulla documentazione, copie incluse, rimangono a RBS o al fornitore del software. Non è consentita la concessione di sub-licenze.

#### 16. PROTEZIONE DEI DATI

Il cliente raccoglierà i dati necessari per l'esecuzione e la lavorazione dell'incarico nonché ai fini della garanzia di qualità e dell'assistenza clienti e li memorizzerà elettronicamente per l'elaborazione automatizzata dei dati. RBS è autorizzata a trasmettere a terzi i dati necessari ai fini dell'adempimento contrattuale e tali terze parti si impegnano a trattare tali dati in maniera riservata. La stessa RBS è tenuta a trattare i dati in maniera riservata, a proteggerli conformemente alle disposizioni legali e a non trasmetterli a terzi, ad eccezione dell'adempimento contrattuale.

#### 17. DISPOSIZIONI FINALI

17.1. I contratti stipulati sottostanno al diritto materiale svizzero. Per i casi non regolati dalle presenti CGC si applica il codice delle applicazioni svizzero nonché la legge federale sulla protezione dei dati. Qualora una delle disposizioni sia o diventi nulla o invalida, le rimanenti disposizioni del presente contratto rimangono valide. La parte nulla deve essere diversamente interpretata in maniera tale che gli scopi economici da essa perseguita siano pienamente raggiunti. Lo stesso dicasi per interpretazioni o integrazioni che si rivelino necessarie.

17.2. RBS si riserva il diritto di modificare le CGC in qualsiasi momento. In tal caso le CGC modificate varranno per tutti gli incarichi e gli ordini trasmessi a partire dalla loro pubblicazione.

17.3. Il luogo d'adempimento per tutti gli obblighi derivanti dal presente contratto è Oberglatt, in Svizzera.

17.4. Il foro competente per il giudizio di tutte le controversie derivanti dal presente contratto è Dielsdorf in Svizzera. RBS è autorizzata a perseguire il committente anche presso il proprio domicilio o sede.